

wir unser Land verlassen? Wir wollen zurückkehren!“ sagten sie. Zu jener Zeit erhob sich der Fürst: „Wenn ihr mir nicht folget, so sollen eure Pelze nicht über euer Knie reichen, so mögen eure Aermel nicht über den Unterarm reichen! Gott der Herr möge euer Leben nicht lang machen! Eure Rathschläge mögen fehlschlagen! Mehr als eins oder zwei Kinder sollt ihr nicht haben! Allah ist gross!“ Dennoch überschritt von dort aus vieles Volk das Gebirge und kehrte nach Hause zurück. Nach diesem Fluche des Fürsten nimmt unser Volk nicht zu. (Tobol-Tataren im Dorfe Sala.)

2. Während seiner Flucht nach Süden sprach Közüm Kan zu einem Heerhaufen: „Es passt für uns nicht mehr, hier zu bleiben“. Jene sprachen: „Wir fangen Quappen (kordy), nach denen wollen wir erst ausschauen“. Zu ihnen sprach der Fürst: „Da ihr Quappen (kordy) fangen wollt und nicht mit mir geht, so möge euer Name *Kürdak* sein“. Sie blieben im Lande. Közüm Kan sprach wieder zum zweiten Heerhaufen: „Lasset uns fortziehen, dieses Land passt nicht für uns!“ Jene antworteten: „Wir wollen noch ein wenig warten“. Der Fürst sprach: „Wenn ihr wartet (tura-tursangys), so soll euer Name *Turaly* sein“. Közüm Kan sprach wieder zum dritten Heerhaufen: „Lasset uns ziehen, dieses Land passt nicht für uns“. Jene sprachen: „Wir wollen uns noch ein wenig aufhalten“. Der Fürst sprach: „Wenn ihr Aufschub (ajal) braucht, so soll euer Name *Ajaly* sein“. Wieder sprach er zu einem Heerhaufen: „Für uns passt dies Land nicht“. Jene sprachen: „Ziehet nur fort, wir wollen euch schon einholen“. Der Fürst sprach: „Da ihr zu uns ‚ziehe‘ saget, so mag euer Name *Baraba* sein, denn ihr gehet nicht“ (*barbassys*). So sprechend, ging er fort, nur die Sart gingen mit ihm. (Stamm Turaly, Dorf Jangy-Aul.)

3. Eine Strophe aus dem jetzt vergessenen Gesange des Közüm Kan:

Wo der Hermelin nicht kletterte,
Bin erklimmend ich gestiegen,
Wo der Vogel sich nicht hinsetzt,
Habe ich mich festgeklammert.
O mein Volk und meine Leute,
Habe lange euch erwartet,
Sehne mich nach euch, ihr Schützen.“

(Geschlecht Turaly, Chodsha-Aul.)